



Polska – Japonia
Poland – Japan
Europa – Daleki Wschód
Europe – Far East
Projekty Ingarden & Ewý
Projects Ingarden & Ewý
Architekci
Architects

15 X – 20 XI 2005

Zachęta Narodowa Galeria Sztuki

plac Małachowskiego 3, 00-916 Warszawa, tel./phone (48 22) 827 58 54, www.zacheta.art.pl

Polska – Japonia Poland – Japan Europa – Daleki Wschód Europe – Far East Projekty Ingarden & Ew Projects Ingarden & Ew Architekci Architects

15 X – 20 XI 2005

Zachęta Narodowa Galeria Sztuki

ul. Matejki 3, 00-918 Warszawa, tel./phone (48 22) 617 58 54, www.zacheta.art.pl

Krzysztof Ingarden (ur. 1957) architekt

ukończył studia na Politechnice Krakowskiej w 1982 roku, doktorant 1987. W latach 1983-1985 odbył staż doktorski w School of Art & Design, University of Tsukuba, Japonia, w latach 1984-1985 pracował w biurze Arata Isozaki & Associates w Tokio, w 1987 w J.S. Polchak & Partners w Nowym Jorku. Współzałożył biuro JET Atelier (1991) i Ingarden & Ew Architects (1998). Od 2002 Generalny Konsul Honorowy Japonii w Krakowie, a także profesor i prodziekan Wydziału Architektury i Sztuki Północnych Krakowskich Szkoły Wyższej im. A.F. Modrzewskiego, Wydziału polonijnego w Tsinghua University, Pekin (2004), Musashino Institute of Technology, Tokio (2005). Pomyślnie i kurator japońskiej części wystawy „3, 2, 1 Nowa Architektura w Japonii i Polsce” na 10-lecie powstania Centrum Sztuki i Techniki Japońskiej Manggha w Krakowie, w 2004. (Kraków, Poznań, Łódź, Wrocław, Katowice, Ryga, Mediolan).

Krzysztof Ingarden (b. 1957) architect

graduated Cracow Polytechnic in 1982, doctorate in 1987. Between 1983-1985 doctorate internship in the School of Art & Design, University of Tsukuba, Japan, between 1984-1985 worked in the offices of Arata Isozaki & Associates in Tokyo, in 1987 in J.S. Polchak & Partners in New York. Co-founder of the JET Atelier office (1991) and Ingarden & Ew Architects (1998). Since 2002 General Honorary Consul of Japan in Cracow, also professor and deputy dean of the Department of Architecture and Fine Art of the A.F. Modrzewski Cracow College. Was guest lecturer in Tsinghua University, Peking (2004), Musashino Institute of Technology, Tokyo (2005). Originator and curator of the Japanese part of the exhibition „3, 2, 1 New Architecture in Japan and Poland” on the tenth anniversary of the creation of the Manggha - Centre of Japanese Art and Technology in Cracow, 2004. (Cracow, Poznań, Łódź, Wrocław, Katowice, Rome, Milan).

Jack Ew (ur. 1957), architekt

ukończył studia na Politechnice Krakowskiej w 1983. Pracował jako asystent w Miejskim Biurze Projektów w Krakowie w latach 1983-1989. Odbył staż projektowy w biurze architektonicznym GRM Kennedy & Partners w Edynburgu (1977-1978), a także w biurze architektonicznym Jan Noordman Architectenbureau w 's Hertogenbosch, Holandia (1986). W 1989 pracował jako starszy projektant w amerykańskiej firmie Bechtel Ltd. w Bagdadzie. Współzałożył biuro JET Atelier (1991) i Ingarden & Ew Architects (1998). Od 2003 członek Zarządu krakowskiego oddziału SARP.

Jack Ew (b. 1957) architect

Graduated Cracow Polytechnic in 1983, worked as assistant in the City Design Office in Cracow between 1983-1989. Design internship in the architect's office GRM Kennedy & Partners in Edinburgh (1977-1978), and also in the architect's office Jan Noordman Architectenbureau in 's Hertogenbosch, Holland (1986). In 1989 worked as senior designer in the American firm Bechtel Ltd. in Baghdad. Co-founder of the JET Atelier office (1991) and Ingarden & Ew Architects (1998). Since 2003 member of the management board of the Cracow branch of SARP.

wybrane projekty I&E Architects/selected projects of I&E Architects

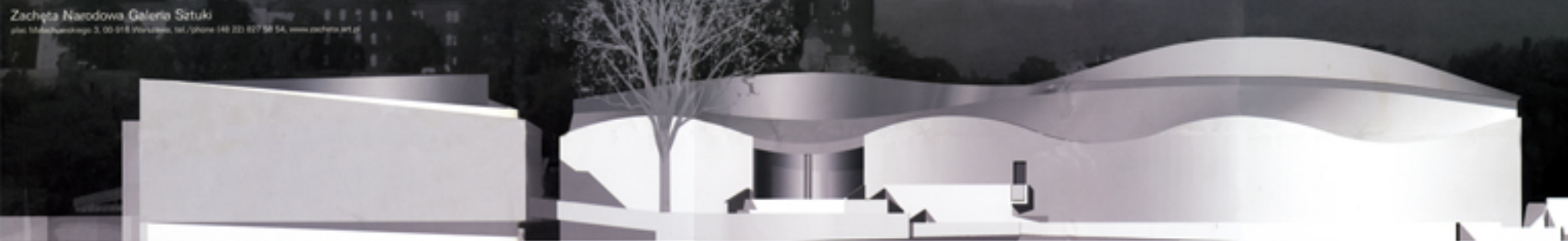
Krzysztof Ingarden i Jack Ew współpracowali z Arata Isozaki & Associates nad projektem Centrum Sztuki i Techniki Japońskiej w Krakowie Manggha (1990-1994). Najnowsze główne projekty biura to: pawilon Polski na EXPO 2005 Aichi, Nagaja, Japonia; Pawilon Ceremonii Herbaty przy Centrum Manggha w Krakowie (2000); szklane pawilony w Krakowie (1999, 2002); kampus i biblioteka Papieża Akademii Teologicznej w Krakowie (1999); projekt Ambasad Polski w Tokio (1995-2001); zbiory wykładu nagrody: projekt roku SARP Kraków (1999); Medal Europejski (2001); Nagroda Ministra Infrastruktury (2002); Pomiędzy Szkoła Języka Japońskiego w Krakowie (2004); Pawilon wystawowy „Wyspiarski 2000” w Krakowie (w budowie); Mediatka „Majpolski Ogrod Sztuki” w Krakowie (w budowie); Konkurs SARP 2003.

Krzysztof Ingarden and Jack Ew cooperated with Arata Isozaki & Associates on the project of Centre for Japanese Art and Technology Manggha in Cracow (1990-1994). The latest main projects of the office are: the Polish pavilion at EXPO 2005 Aichi, Nagaya, Japan, the Tea Ceremony Pavilion at the Manggha Centre in Cracow (2000), the paper altar in Cracow (1999, 2002), the campus and library of the Papal Academy of Theology in Cracow (1999), the design of the Polish Embassy in Tokyo (1995-2001), which won the award of design of the year SARP Cracow (1999), the European Medal (2001), Award of the Minister of Infrastructure (2002). In addition: the Japanese Language School in Cracow (2004), the exhibition pavilion „Wyspiarski 2000” in Cracow (under construction), Multimedia Library „Majpolski Garden of Art” in Cracow (1st Award of the SARP Competition, 2003).

wystawy indywidualne projektów/individual exhibitions of projects
Architektura/Architecture 1989-1999, Kraków/Cracow - Katowice - Wrocław, 1999-2000; Museum Architektury/Gallery of Architecture: Museum of Architecture Gallery of One Design, Wrocław, 2002, 2004; Architektura/Architecture I&E - Galeria Łódzka 11/Łódzka 11 Gallery, Łódź, 2002, 2005.

udział w wystawach zbiorowych/participation in group exhibitions
3, 2, 1 „Nowa Architektura w Japonii i Polsce”/3, 2, 1 „New Architecture in Japan and Poland”, Kraków/Cracow, 2004; Wrocław, 2005; Poznań, 2005; Katowice, 2005; Ryga/Rome, 2005; Mediolan/Milan 2005; wystawa SARP - kongres USA/USA Congress Istanbul/Istanbul, 2005; Projekt Roku/Design of the Year, Kraków/Cracow 2001, 2002; Modernizm krakowski/Cracovian Modernism, Kraków/Cracow, 1998, 2001; Prosta z deski/Straight from the Board, Kraków/Cracow, 1995, 1998.

Ingarden & Ew Architects
ul. Grabiszewska 5/3 31-126 Kraków/Cracow, tel./phone (48 12) 632 80 10; fax (48 12) 632 68 80
e-mail: architekci@ingarden-ew.com.pl www.ingarden-ew.com.pl



Powstanie w 1994 roku Centrum Sztuki i Techniki Japońskiej Manggha w Krakowie okazało się krokiem we właściwym kierunku, zbliżyło nas bowiem do niezwykłego świata dalekiej Japonii. Dziś po latach, ważne wydarzenia artystyczne, niezwykłe filmy, najnowsze technologie i produkty przemysłowe przyflying z Dalekiego Wschodu do Europy są zjawiskiem powszechnym. Nic dziwnego, że po owocnych staraniach na rzecz zbliżenia polsko - japońskiego Fundacja Kyoto - Kraków stawia następny krok, inicjując powstanie na terenie Centrum Galerii Europa - Daleki Wschód.

Galeria stanie się naturalnym przedłużeniem naszej dotychczasowej działalności. Pomiędzy nie tylko czasowo wystawny ukazując sztukę europejską zrodzoną z inspiracji Dalekim Wschodem, ale również sztukę tych jakże dynamicznie rozwijających się krajów, zarówno współczesną jak i tworzoną w przeszłości. Będzie to miejsce fascynującego spotkania dwóch światów, a Kraków, ze swoim centralnym położeniem w Europie, jest szczególnie powołany do bycia miejscem tego spotkania.

Autorem powstającej Galerii Europa - Daleki Wschód jest Krzysztof Ingarden, współpracujący przed laty z Arata Isozaki przy realizacji Centrum Manggha, architekt, którego projektem jest szklany Pawilon Ceremonii Herbaty, Szkoła Języka Japońskiego, jak i ogród starożytnego Centrum.

Ich dopełnieniem stanie się szklana Galeria, mieszcząca oprócz przestrzeni wystawowych i niezbędnych pomieszczeń technicznych również salę wykładową i tworząca całkowicie odrębny i samowystarczalny całość, przeznaczoną dla nowych zadań Centrum Manggha.

The creation of the Manggha Centre of Japanese Art and Technology in Cracow in 1994 proved to be a right step which brought us closer to the extraordinary world of Japan far away from here. After many years, important artistic events, extraordinary films, latest technology and industrial products arriving from the Far East to Europe have become usual. It is not surprising that after successful work of closing distance between Poland and Japan, the Kyoto - Cracow Foundation takes the next step, initiating the Europe - Far East Gallery on the Centre's premises.

The Europe - Far East Gallery has been designed by Krzysztof Ingarden, cooperating for many years with Arata Isozaki on the building of the Manggha Centre, an architect, who also designed the Tea Ceremony Pavilion, the Japanese Language School, as well as the garden surrounding the Centre.

The Gallery will complement them, also housing the exhibition space, a lecture room and the necessary technical rooms, and make a separate and autonomous structure, designated for the new tasks of the Manggha Centre.

Galeria Europa - Daleki Wschód/Europe - Far East Gallery

autor/author
Krzysztof Ingarden,
architekt/architect

współpraca autorska/co-author
Jack Ew, architekt/architect

zespół/team: architekci/architects
Bogdan Biały, Bartosz Hachaj,
Piotr Noga, Sebastian Machaj,
Piotr Urbanowicz, Jakub Wagner

powierzchnia całkowita/total area
1630 m²
powierzchnia użytkowa/floor space
1500 m²

Galeria Europa - Daleki Wschód - pomyślana jako aneks Centrum Sztuki i Techniki Japońskiej Manggha - ma służyć prezentacji kultur krajów Azji Południowo-Wschodniej, ale jej Półwysep Indyjski i Sztuka Japonii przeznaczone jest głównie budynek Centrum.

Program wystawienniczy przewiduje organizację różnego rodzaju wystaw dawnej i współczesnej sztuki dalekowschodniej. Ekspozycjom towarzyszyć będą wykłady, spotkania z artystami, pokazy filmów itp., organizowane w sali multimedialnej. Pomyślnie przez Centrum obiekt sztuki Dalekiego Wschodu będzie przechowywane w magazynach Galerii. Przestrzenie ekspozycyjne to łącznie ok. 685 m², z czego na pomieszczenia wystawowe przypada

ok. 455 m², wielofunkcyjna sala wystawowa odbudowana zajmą ok. 230 m². Ponadto budynek wyposażony będzie w niezbędne zaplecze pracowni technicznych i dokumentacji, wspomniane już magazyny i biura. Galeria powstanie na nowej działce, z jednej strony przylegającej do Szkoły Języka Japońskiego, z drugiej do ulicy Konopnickiej. Szkoła budynek i jego kompozycja podporządkowane zostaną bryle głównego budynku Centrum Manggha. Nowy projekt jest zrealizowany przez Centrum obiekt sztuki Dalekiego Wschodu będzie przechowywane w magazynach Galerii. Przestrzenie ekspozycyjne to łącznie ok. 685 m², z czego na pomieszczenia wystawowe przypada

Europe - Far East Gallery is conceived as an annex to the Centre of Japanese Art and Technology Manggha - has been designed for the presentation of the culture of countries of South East Asia as far west as India (the main building of the centre is devoted for the culture and art of Japan). The exhibition programme plans many varying exhibitions the historic and the contemporary art of the Far East, accompanied by lectures, meetings with artists, or film shows in the multimedia room. Works of art from the Far East acquired by the Centre will be stored in the Gallery's store rooms. The exhibition space of 685 m² divides into a 455 m² devoted for display of the works of art, and 230 m² of multi-functional exhibition and lecture rooms.

The building will also house the essential book shop of the Manggha Centre, offices and technical rooms. The Gallery is planned on a new plot, adjacent to the Japanese Language School, to Konopnicka street from the other side. The scale of the building and its composition will subordinate shape of the main building of the Manggha Centre. The new project continues of the straightforward form the Japanese Language School, built by the Kyoto - Cracow Foundation in 2004.

